



ՄՍԿԱ ՔՆՏԻԿԵՐ  
ՇԱՅԱ ՏՅՐ  
ԿՅՐԵՆ

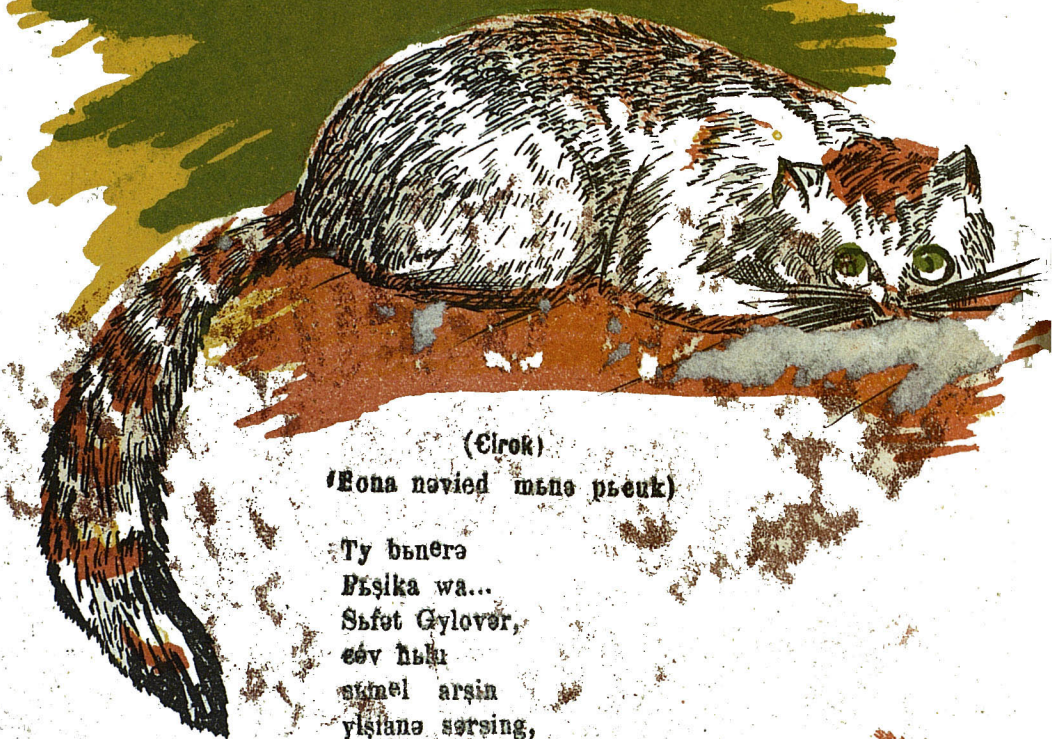


440-72



ԽՆԿՈ ԱՊԵՐ

ԽՆԿՈ ԱՊԵՐ



(Сірок)

‘Еона навід мене п’еук)

Ты б’негэ  
Д’зика ва...  
С’фет Г’гловер,  
с’вн н’л’л’  
с’гмел ар’сін  
у’сіанэ с’р’сінг,  
п’л’сі-п’л’сі-п’л’сі-п’л’сі,  
з’к д’в’ес с’р’сум’ек.  
На’ві К’остан  
м’э роке К’остан  
б’р’э б’остан,  
М’э’к’р’стан.

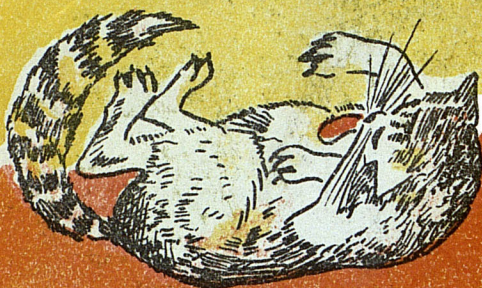




Мын дәрә  
киләре вәкыр,  
Әw су киләре бона нан.  
Вь сәг рижавя  
кәтә сәбәте,  
хуә зь сәбәте  
авитә рәңсәре.  
вьрда—weda кьрә мьртәмьрт  
кунҗ бueax bin кьр.  
Вина Мьшка кәтә роз,  
Ғот раке—раке сәм wә.  
Мьшк вьра Мал малатьн...  
Мьшк вьра шokolатьн...  
Әзе ь вьр һөвтеке бьзим,  
Нееира мьшка бькьм зәф u зәф,  
еьгас һьндьк дьсьд һөв.



**Tәмүрә Хеліл Мұрадov**  
2 - oy Pereulok Fûçika  
dom 7, kv. 8  
ÊRĒVAN - 375078 - USSR  
Tel. 35.10.20 (mal) - 52.97.41 (kar)



velezija, zьke xьe mьz da,  
 poea xьe ky erde xьst,  
 dьng gьhište dnja tьri

2

Zь bьn erde  
 mьška zь tьrse bin nekьzandьn  
 — Wei dae ɕan, wei gazi kьrьn.

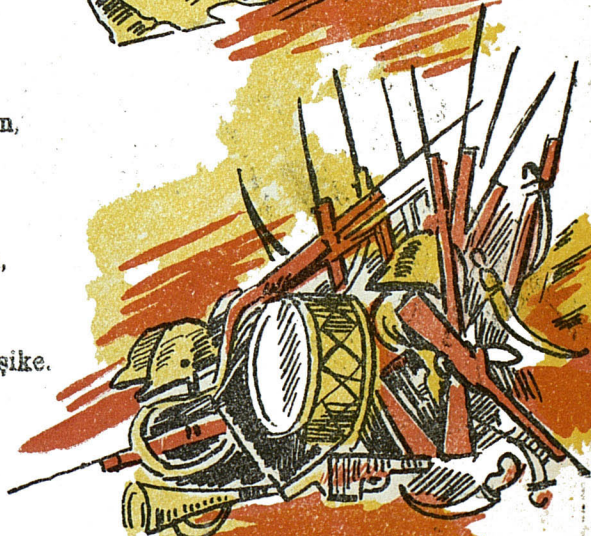
Wazi hьncrandьn...  
 Bav, de,  
 bьra xušk  
 ьm mьrьn ьnda bun...  
 Wazi xeta? .  
 dnha ki bьdь galet gate...  
 qatьx, dьw, ɕir,...  
 toraq, kьšk...  
 savar, dьn...  
 wa bevьlxьlink.

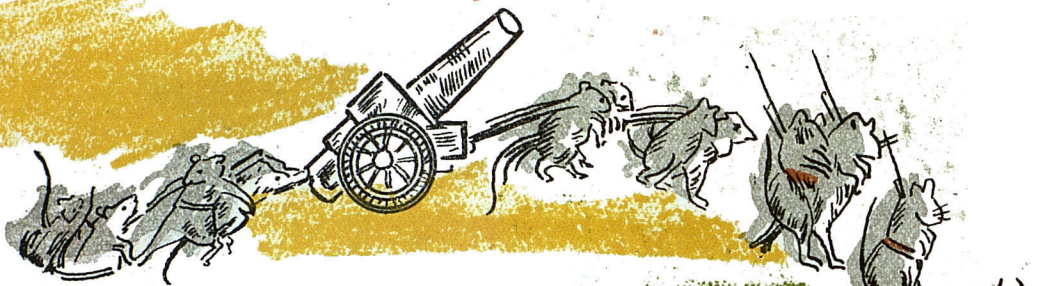




3

ky hør tæst vueren, kyta kæn,  
bune skylet, ta u tel,  
beræn bun çvata mæska  
u soz kæn ordikæ mæzn.  
Hydan, xuækæn sæk u silæn,  
rkev kæn sör rærike.  
Mæske çgit sör kare-mæska,  
Sond xvør wæki rake poste rærike.





хүөзі мөзүн,  
дани сөрө хүө куме pola,  
рәи авит бөлөбәнәки боz,  
рәшиә әскәр, дәф рера  
гым, гым, гым, гым...  
әрд дькә гьмә гым,  
ах ты, ах ты,

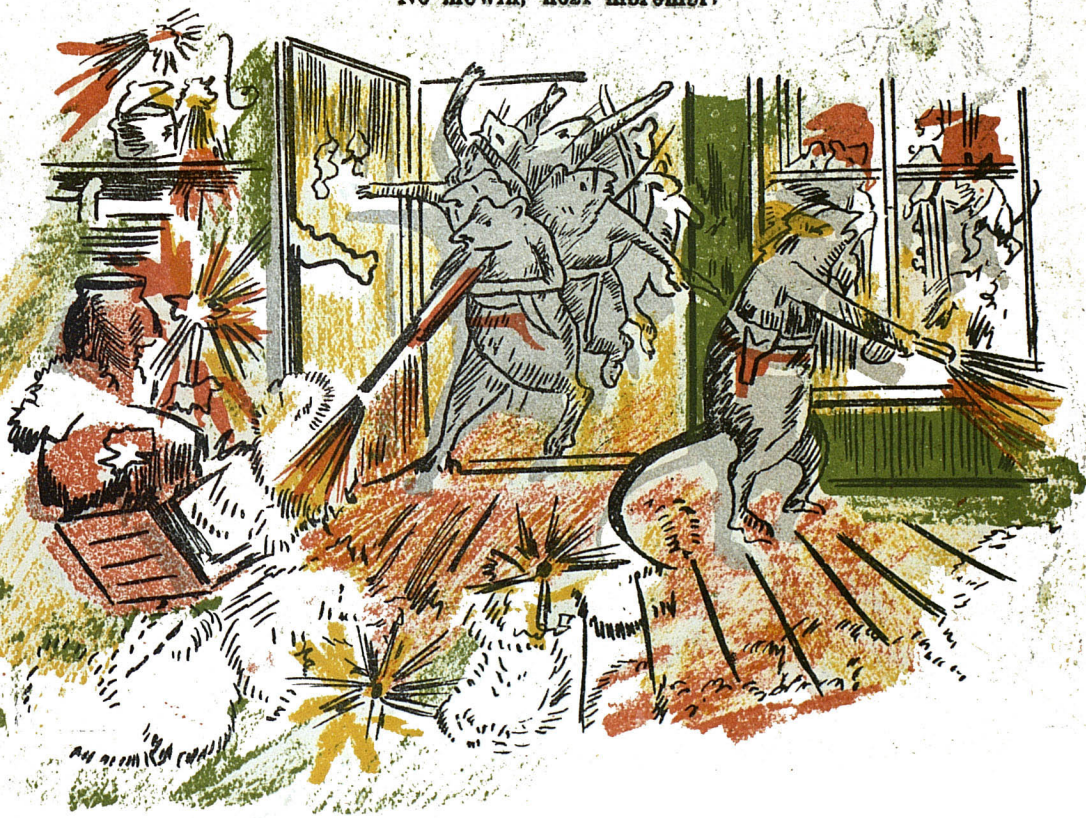
гавә бьрәвә қыла дәрира  
әгит һат бь дәф, зурнева.





Əskər ma bərdəri  
məzəne mışka cu kilərə  
Gym, gym, gym, dəf cija,  
gym, gym, gym, topa,  
toş agyr dşkyn,  
gyla diwar dəri qyl dşkyn.

Əsker kəte kilərəzi  
Nə məwin, nəzi mşgəmyr.



Ры́ськ мьрїе,  
бује дар  
и сьмел сєр сїнг гакьстїє.

Өскөр тор бу дора ры́ське,  
бевл рївандьн дїта роєке.  
Нєрге əwana башқə—башкə əгїтєн,  
ле незікі ры́ське павьн  
быьнде тьрс,  
пєкү мьргєн.







Zərzənd gəhiştə səmel kəşənd  
le pəşik xə çi nə ləqija.

Bənzadə sər zək,  
də bə zore, got,  
gudaribən  
xəbərđana əgət

— Fylan u fəstan  
həbu kəstanəki nəş,  
hatbu bəstan  
mala rəhət bəne,  
həşənd məşkəstan.

Zərar dərək  
dəranə wə məzən  
pəşika zəf bə isaf.  
Səmel bə xə  
xə hər buji,



эм һатън зь һәдәүе,  
һык бу зь тырса ма.  
сәкһимә сәр зык,  
хуәзы роза ироин.  
кәф һыкы, мыкно,  
әү һәкә дыз бу.

5

и дәст ребу литьн. литьна,  
әскәр литьна мыкка гырт,  
мыкы сәр говәнди,  
кәмәкдар зи дөф си.



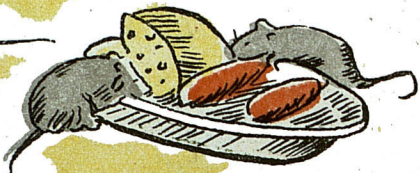


Jæk zi p̄šik taš—taši,  
dost b̄ h̄v x̄št̄n banzda,  
zorz̄nde əgit b̄n l̄p̄e x̄ȳe  
d̄ h̄rieda v̄nda k̄r.

U n̄ n̄heri s̄oqas buna wan,  
b̄ š̄er alt̄ k̄r we ordie  
m̄z̄n h̄erke cuk  
ḡšk bun s̄uek—m̄uek.  
wa əgit bu əw p̄šik,  
host̄e. q̄osax u h̄s̄jar.  
Xarand, ḡšk n̄eiḡ k̄r,  
m̄š̄ke m̄z̄n u p̄euk.

Listka p̄šike bu,  
le h̄oqe w̄ebu,  
hun z̄əvz̄ekno,  
talan cino.





højwøned beaql  
Nəky mʃky pue no.

Də, hørɣn  
zʃ vʃr wa  
san-ʃajn — kaʃi,  
sərkare mʃky,  
bʃ zər zəndra  
lʃ wi walati  
zʃk bʃgəriɣn,  
oʃrɣez u zəng  
eʃe bəlakyɣn.



зѣ уыг wa  
дѣ нѣгън  
зиг и оѣсах,  
вѣ мѣшкѣ,  
вѣ сѣви  
ѣлане мѣзън,  
jan вѣгънѣ  
jan savar.  
се вѣдѣвѣмѣ  
ѣлан вѣкѣн,  
кѣнѣ и рѣтѣ  
vi ali wi ali  
вѣ рѣвѣн — вѣвѣгън,  
кѣгас — дѣгре,  
кун вѣдгун.  
Вѣдѣлѣгън мѣшока  
Вѣлакѣн емѣш,  
текѣвѣнѣ оѣтѣе  
гѣндѣдѣ бунун  
дѣза, снѣк,





гырага бѣ тѣм,  
мышке дызга  
сѣ нѣ сѣтнѣ, нѣ лажоѣ.

дѣ нѣгн, —  
бѣ сѣге сѣге  
бѣлмхн  
дѣрбѣ.

Шкафад,  
лѣ qata,

qat--qati  
бѣсун, хѣрабкн  
кѣтебѣ — qалнѣ бѣна.

Өз шнкѣм сѣгwѣ,  
мышке нѣзан,  
нѣг тѣшт харно.

Дѣ. нѣгн —  
бѣ мышки,  
мышк лаqьрдн  
гѣхѣтнѣ нѣдн  
jek razanѣ,  
лѣ Ode  
дѣри, Шемик, ѣрд,  
кѣртѣ — кѣрт кн  
бѣц дѣрагнѣ хѣѣ



Də həryn  
govənde byğryn  
u by lizyn,  
şyl--ivlyi,  
ğyl--imlyi,  
xyə vəşeri.

— Byğryn bərstuje,

— eəşyk teqəvnə

Paşla de.

Hydy wana,  
həmez bykyn,  
by mşkə tşrs,  
by tşrə—tşr  
şy çy rəvi.

Ax hun sşqas  
zşrag daryn.—  
şəg qəbila wəra,  
tələ, rşşik,  
u əw bywa  
şirət kyri,

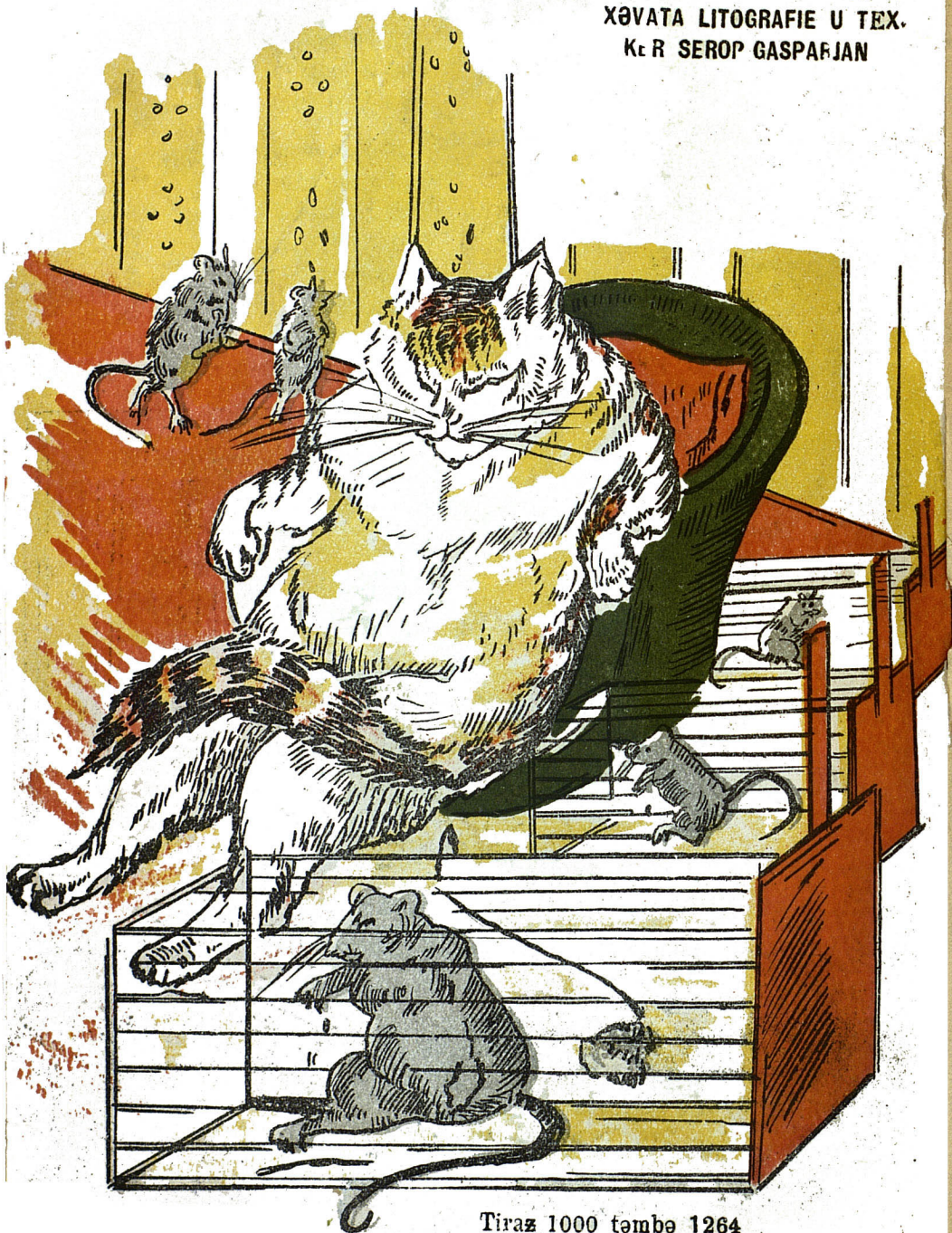
səjidə məşyn  
hosta kostan,  
ky be bostan,  
be u bykə  
wə Postani.

Jane na dnyja  
hune lejykyn  
zfa, nyfrcinə  
qəbiləkə xşrav.  
U disa zəf—zəf  
be runə,  
şy we rşndtyr,  
roza xşaş nəbinyn.



qimət 30 k. 250

ТӨРЧМӨ КЫР ЧАСЬМЕ ЧӨЛИЛ  
ХӨВАТА ЛИТОГРАФИЕ У ТЕХ.  
КЕ Р СЕРОП ГАСПАРЖАН



Тираж 1000 төмбө 1264  
Наşыр 3529 главлит 321